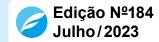
Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第184号



88.390 População de Fukuroi

População de estrangeiros 5,451

População de brasileiros 2,973

Dados de 1 / junho

2023./

EVENTO

Intercâmbio de Experiências de Prevenção de Desastres para Cidadãos Estrangeiros

がいこくじんし みんむ ぼうさいたいけんこうりゅう 外国人市民向け防災体験交流

Dia & Hora Local

Programa

20 de agosto (domingo), das $9:30 \sim 11:30$

Local de Encontro: estacionamento do lado norte da Prefeitura (em caso de chuva, será na sala de conferências do 4º andar do Centro Educacional)

Enquanto se aprende as palavras em japonês relacionadas à prevenção de desastres, experimentaremos o tremor de um terremoto através do Veículo de Simulação de Terremoto, assimilando os preparativos antes da ocorrência de um desastre, assim como evacuar com segurança. (O evento será realizado em japonês de fácil compreensão. Estarão disponíveis os tradutores em inglês, português, vietnamita e chinês.) Os participantes receberão brindes relativos a prevenção de desastres. ** 0 veículo de simulação de terremoto poderá ser

cancelado em caso de chuva.

Alvo Capacidade axa

Estrangeiros que residem ou trabalhem na Cidade de Fukuroi, caso resida no mesmo endereço, poderá se inscrever juntos ao mesmo tempo.

15 pessoas (por ordem de inscrição) Gratuita

Inscrição

Contato

Diretamente no setor responsável, via telefone, E-mail, ou por meio do formulário de inscrição no site do homepage municipal, fornecendo endereço, nome (de todos os participantes), idade das crianças participantes, nacionalidade, número de telefone, e E-mail.

→Período de Inscrição: de 14 de julho (sexta) a 14 de agosto (segunda) Kyodo Machi Zukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku Kyosei Shakai Suishin Shitsu

(Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros) ☎ (0538)44-3138 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO



Subsídio Especial de Apoio para Famílias de Baixa Renda com Filhos Menores Dependentes (para Famílias Monoparentais)

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいぶん 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分)

Tendo o objetivo de apoiar a vida de famílias de baixa renda que criam filhos e que enfrentam alta nos preços dos alimentos e afins, forneceremos um subsídio especial para apoiar a vida destas famílias.

Alvo

Aqueles que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens de (1) a (3): (1) Beneficiários do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental do mês de março de 2023 (não será necessária a inscrição, pois o valor deste subsídio especial foi depositado na mesma conta onde se recebe o referido subsídio na data de 30 de maio. Para as pessoas alvas foram enviadas os comunicados). (2) Aqueles que não solicitaram ou não recebem este subsídio devido se beneficiar da pensão pública e afins. (3) Aqueles que não solicitaram ou não recebem este subsídio devido à renda exceder o valor limite da aplicação deste subsídio, e foram afetados pelo aumento dos custos de alimentação e aqueles cujos os rendimentos diminuíram, tendo a renda ao nível do recebimento do Subsídio de Sustento de Famílias Monopantentais (inclui os casos daqueles que se tornam famílias monoparentais durante o período de inscrição).

O valor deste benefício especial é de ¥ 50,000 por criança

Nos casos de (2) e (3), baixe o formulário no site da homepage municipal e após preencher entregue a um dos setores especificados abaixo. Para mais informações contate o Setor de Bem-Estar Familiar →Período de Inscrição : até 29 de fevereiro de 2024 (quinta) Contato & Inscrição Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Bem-Estar Familiar) 5 (0538)44-3184 Inscrição Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎(0538)23-9211

INFORMAÇÃO [お知らせ]



Subsídio Especial de Apoio para Famílias de Baixa Renda com Filhos Menores Dependentes (para Outras Famílias)

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん たせたいぶん 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(その他世帯分)



A fim de apoiar familias com filhos que tenham baixa renda (excluindo famílias monoparentais) que enfrentam preços crescentes de alimentos, etc., este subsídio especial para famílias com filhos (para outras familias) será fornecido para criação de filhos de famílias de baixa renda.

Alvo

Aqueles que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens de (1) a (2): (1) Benefíciários deste mesmo benefício implementado no ano fiscal 2022 (não será necessário a inscrição, o valor deste subsídio especial foi depositado na mesma conta na data de 29 de junho). (2) Aqueles que criam filhos menores de 18 anos, na data base de até 31 de março de 2023 (menores de 20 anos no caso de crianças deficientes), os recémnascidos que nasceram até o final de fevereiro de 2024 também são alvos, que estão isentos do imposto residencial do ano fiscal 2023 ou cujos rendimentos após janeiro de 2023 serão equivalentes a isenção do imposto residencial devido ao impacto do aumento dos preços, como despesas com alimentação e afins.

→ Valor do Benefício Especial: ¥ 50,000 p/ criança A inscrição poderá ser feita baixando o formulário de inscrição no site da homepage municipal e após o preenchimento entregar a um dos setores especificados abaixo. →Período de Inscrição : de 3 de julho de 2023 (seg) até 29 de fevereiro de 2024 (quinta)

Inscrição

Contato & Inscrição Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Bem-Estar Familiar) 2 (0538)44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) 26 (0538)23-9211





Pagamento do Subsídio de Sustento de Criancas de Família Monoparental

じどうふょうてぁて ふ こ かくにん 児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Julho é o mês de pagamento deste subsídio, sendo pagos os valores referentes aos meses de maio e junho de 2023 na conta bancária determinada pelo beneficiário. Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste benefício.

Dia do Pagamento

11 de julho (terca)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) 2 (0538)44-3184



A Partir de 1º de agosto ocorrerá a Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde

がつついたち こくみんけんこうほけんひほけんしゃしょう あたら 8月1日から国民健康保険被保険者証が新しくなります

O atual cartão do seguro de saúde na **cor verde** irá expirar no dia 31 de julho (segunda). O novo cartão na **cor creme**, será enviado por via postal até meados de julho ao titular do seguro. Este novo cartão deverá ser usado a partir de 1 de agosto (terça).



O cartão do seguro, é um cartão para cada pessoa segurada. Ao receber, esteja verificando o conteúdo dos dados registrados nele. Caso verifique dados incorretos, pedimos que notifique o setor especificado abaixo.

Caso tenha se inscrito no Shakai Hoken da empresa, esteja imediatamente fazendo os procedimentos de cancelamento deste seguro "**Kokuho**". Os trâmites de solicitação podem ser feitos no balcão, por correio ou por requerimento eletrônico.

Contato Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari (Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria) ☎ (0538)44-3113





Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

では、うめいしょ こうふ りんじきゅうし 証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



Devido as obras elétricas do prédio da Prefeitura e os procedimentos de manutenção do sistema, os serviços de emissão serão interrompidos nas datas abaixo.

Dia e Hora da Interrupção Local Contato

21 de julho (sexta), 11 (sexta), 12 (sábado), 19 (sábado) e 26 de agosto (sábado), a interrupção ocorrerá o dia inteiro. Em todas as lojas de conveniência do país que oferecem estes serviços

Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) 2 (0538)44-3112

AULA [教室]

[Aula de Natação de Curta Duração nas Férias de Verão] no Kazami no Oka

かざみ おか なつやす たんき きょうしつ 風見の丘 「夏休み短期プール教室」

Dia & Hora
26 (quarta) a 28 de julho (sexta)

Idade Alvo

28 de julho (sexta)

9:20 ~ 10:20
10:30 ~ 11:30

Alunos do Ensino Primário de 1ª a 3ª Séries
Crianças de 4 anos

Piscina do Kazami no Oka (Centro de Lazer Kazami no Oka), situado em Fukuroi-shi Okazaki 6635-8

Local
Programa
Capacidade
Taxa

Aprendizagem básica de natação para se acostumar com a água e nadar enquanto se diverte.

30 pessoas por cada dia (por ordem de inscrição)

¥ 3,300 (incluso o seguro)

Inscrição Contato Diretamente no balcão fornecendo o nome, endereço, idade, série escolar e o telefone de contato (início do atendimento das inscrições: a partir de 14 de julho (sexta).

Kazami no Oka ☎ (0538)24-0345 (atendimento das 9:00 ~ 21:30, fechado nas terças)

AULA [教室]



Aula de Natação de Verão de Curta Duração no Fukuroi B&G Marine Center

ふくろい かいよう かきたん きすいえいきょうしつ 袋井 B&G 海洋センター 夏季短期水泳教室



Classe	Idade Alvo	Período	Programa		
Infantil	Crianças nascidas de 2 de abril de 2017 a 1 de abril de 2020	31 de julho (seg) a 3 de agosto (qui), das $9:30 \sim 10:30$	familializadas com a natação e que desejam		
		7 (seg) a 10 de Agosto (qui), das 9:30 ~ 10:30	aprender a nadar (habituando-se com a água e aprendendo até o estilo de natação crowl).		
Alunos do Ensino Primário	Crianças na idade do Ensino Primário	31 de julho (seg) a 3 de Agosto (qui), das $10:40 \sim 11:40$	Curso recomendado para crianças que		
			desejam melhorar a natação em um curto		
		7 (seg) a 10 de Agosto (qui) , das 10:40 \sim 11:40	período de tempo (habituando-se com a		
			água e aprendendo os 4 estilos de natação).		
Local	Fukuroi B & G Kaiyou Center, situado em Fukuroi-shi Ueda-cho 267-32				
Capacidade	30 crianças por cada horário (havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)				
Taxa	¥ 5,000 p/ classe (pelas 4 aulas) inclui ambas as taxas, sendo a taxa de uso da piscina e o seguro.				
Inscrição	Diretamente no balcão, anexando a taxa de matrícula ao formulário de inscrição preenchido que se encontra no balcão.				
	Este formulário também pode ser baixado do site acima (Recepção de Inscrição : a partir de 19 de julho, quarta).				
Contato	Fukuroi B & G Kaiyou Ce	enter 🌣 (0538)43-1523 (horário de ater	ndimento das 9:00 ~ 21:00)		



Sobre as Regras & Etiquetas ao Utilizar o Parque

^{こうえんりょう} 公園利用のマナーについて

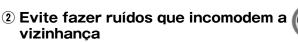
O Parque é um importante bem público, sendo também um espaço público, e para que todos possam utilizá-lo confortávelmente, vamos todos cumprir as regras abaixo.

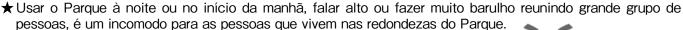
1 Sobre o uso de fogo no Parque (fogos de artifício, etc.)

- ★ O uso de fogo no Parque é proibido por regra.
- ★ No entanto, nos seguintes casos, o uso de fogo é excepcionalmente possível.
 - O verão é a estação dos churrascos. Em Fukuroi, no momento presente há apenas um local para realizar a churrascada, o Parque Haranoyagawa Shinsui Kouen.



- ▲ Não é necessário reservar (uso gratuito);
- ▲ O local só pode ser utilizado para realizar a churrascada:
- ▲ Ter a responsabidade de levar o seu lixo para casa, deixando o local limpo;
- ▲ Utilização disponível apenas durante o dia (não é disponível durante a noite).





- ★ Leve o seu lixo para casa.
- ★ Jamais traga lixo doméstico ou resíduos para dentro das instalações do Parque.

3 Passeando com o cão no Parque

- ★ Sempre passeie com seu cão utilizando a coleira.
- ★ Alguns parques proíbem o passeio de cães. Os parques proibidos têm uma placa de proibição, portanto, verifique.
- ★ É responsabilidade do dono recolher e levar as fezes do cão para casa.
- ★ Não deixe entrar os cães entrarem na área de areia, e principalmente não deixe evacuar ou urinar nela.

4 Sobre o uso dos equipamentos de playground do Parque

- ★ Para o uso seguro dos equipamentos do playground, use-os com cuidado, bem como a manutenção das suas instalações.
- ★ A idade apropriada para usar os equipamentos do playground estão indicadas nos equipamentos. Ao usar, verifique-os e para não correr perigo sempre esteja acompanhando e supervisionando a criança.

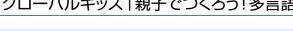
Iji Kanri-Ka Iji Kouen Kakari (Setor de Manutenção de Parques) ☎ 0538-44-3165





Global Kids - Atividade Entre Pais & Filhos "Criando Livros Ilustrados Multilíngue"

グローバルキッズ 「親子でつくろう! 多言語絵本」





Dia & Hora	5 de agosto (sábado), das 13:00 ∼ 16:00
Local	Fukuroi Kokusai Koryu Center (Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi), Fukuroi-shi Araya 1-1-15
Programa	Criação de livros ilustrados multilingues e leitura de livros ilustrados
Alvo	Crianças de 3 a 12 anos e os seus pais ou responsáveis
Capacidade	20 duplas (se houver muitas inscrições, a participação será por sorteio)
Taxa	¥ 300
Inscrição	Diretamente no setor responsável, por telefone, E-mail, ou pelo formulário de inscrição, fornecendo o endereço,o nome de todos os participantes, nacionalidade, série escolar, telefone e E-mail. (Prazo de Inscrição : até 24 de julho, segunda)
Contato	Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ (0538)43-8070 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp



Boletim Informativo de Fukuroi Edição №184 Julho / 2023



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Julho a 15 de Agosto 2023

ゃかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち 夜間・休日救急当番 2023年7月15日~8月15日



- * Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contatar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)		
7/15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center					
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131		
17	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131		
18	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000		
19	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200		
20	Quinta	Nagata Naika · Shokakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastrenterologia	43-2355		
21	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797		
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas o	de atendimento de rotina, ou e	esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōg	ō Iryō Center		
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131		
24	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331		
25	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555		
26	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300		
27	Quinta	Nagata Naika · Shokakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastrenterologia	43-2355		
28	Sexta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810		
29	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center					
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131		
31	Segunda	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159		
8/1	Terça	Kurebayashi Naika Junkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123		
2	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300		
3	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000		
4	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852		
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center					
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131		
7	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797		
8	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555		
9	Quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159		
10	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810		
11	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131		
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center					
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131		
14	Segunda	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080		
15	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852		

へんしゅう はっこう 編集・発行 Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Vídeo "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês,
educação, trabalho e consultas relacionados do
cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070